



5673

TERCERA VIERNES 2 DE NOVIEMBRE DE 2001

CULTURA Y ESPECTACULOS 43

Publican en España la mayor edición de su poesía en un solo libro

Reúnen la obra de Fernando Pessoa y sus alter ego

El sello *Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg* lanza *Un Corazón de Nadie*, volumen de 700 páginas que recoge en versión bilingüe la creación poética del autor portugués y sus tres principales heterónimos.

A.G.B.

El brillante doctor Jekyll, mediante el efecto de una droga, se transformaba en el malvado Mister Hyde, un asesino en serie que disfrutaba con el olor de la sangre fresca en sus manos. El tímido oficinista Fernando Pessoa, sin mediar narcótico alguno, se desdoblaba en al menos tres personalidades diferentes: un poeta neoclásico, un filósofo pagano y un homosexual futurista. Ellos, Pessoa y sus alter ego, cometieron la más hermosa poesía de Portugal, y ahora son atrapados en una sola y gran edición, titulada *Un Corazón de Nadie*, que sale al mercado español este mes.

Fernando Pessoa (1898-1935), quien apenas publicó una obra en vida (*Mensagem*), expuso las distintas vertientes de su creación a través de heterónimos, a los que incluso les inventó biografías y caracteres. Esa versatilidad prodigiosa, sin embargo, es uno de los mayores obstáculos que han enfrentado los investigadores para rescatar su disperso legado. El volumen que lanza el sello *Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg* tiene la virtud de reunir la casi totalidad de sus cuatro personalidades principales, en edición bilingüe.

"Hasta ahora el Pessoa que circulaba era de las antologías de Crespo, de 1982, y de José Antonio Lladent, de 1984, y aunque ambas eran muy buenas, ninguna de ellas contaba con los textos en su lengua original. Lo importante de este nuevo volumen

"Pessoa es un poeta enorme, complejo y único con su juego dramático, alguien que desde la soledad más absoluta creó un universo múltiple de personajes en el que se cobijó", expresa Ángel Campos Pámparo, responsable de la edición.

es precisamente eso, y que cuenta con todas las traducciones revisadas en una muestra que contiene su obra poética más importante, escrita en portugués y en un solo volumen", destaca Ángel Campos Pámparo, responsable de la edición, quien ha investigado durante 30 años al escritor lusitano.

El libro, de 700 páginas, reúne los textos firmados por Pessoa, Ricardo Reis (el huma-



El éxtasis

"Dicen que finjo o miento/ todo lo que escribo. No/ Yo simplemente siento/ con la imaginación/ No uso el corazón", estampó en el poema *Esto*. Desde niño, confesaba, creaba amigos imaginarios para jugar. Y cuando comenzó su oficio de poeta solitario, la personalidad múltiple se le presentó como la mejor forma de expresar la realidad.

En una famosa carta fechada en 1935, el año de su muerte, Pessoa aventura que la raíz de sus alter ego puede ser la historia. "Si yo fuera mujer -en la mujer los fenómenos histéricos rompen en ataques y cosas parecidas- cada poema de Alvaro de Campos (el más históricamente histórico de mí) sería una alarma para los vecinos. Pero soy hombre y en los hombres la historia asume principalmente aspectos mentales; así todo acaba en silencio y poesía".

En el mismo texto recuerda que su heterónimo central nació del intento de hacer un juego a su amigo Mário de Sá Carneiro, inventando un poeta bucólico: "En un día en que finalmente había desistido -fue el 8 de marzo de 1914- me acerqué a una cómoda alta, y tomando un papel, comencé a escribir, de pie, como escribo siempre que puedo. Y escribí treinta y tantos poemas al hilo, en una especie de éxtasis cuya naturaleza no conseguí definir. Fue el día triunfal de mi vida, y nunca podré tener otro así. Abri con un título, *El Guardador de Rebanos*. Y lo que siguió fue la aparición de alguien en mí, a quien de inmediato le di el nombre de Alberto Caeiro. Disculpeme lo absurdo de la frase: había aparecido en mí mi maestro".

Haya ocurrido o no de ese modo tan sobrenatural, la edición que ha preparado Ángel Campos Pámparo introduce a la escritura de cada una de sus personalidades, describiendo su perfil y su origen. Un universo fascinante -que ha subyugado a otros escritores- creado por un poeta retraído y apasionado, alcohólico, fracasado en materias terrenales, cuyo afán mortal fue escribir una obra más grande que la vida.

Reúnen la obra de Fernando Pessoa y sus alter ego [artículo]

A.G.B.

Libros y documentos

AUTORÍA

A.G.B.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Reúnen la obra de Fernando Pessoa y sus alter ego [artículo] A.G.B. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile